

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy będę cię gasił,* zakryję niebiosy i zaćmię ich gwiazdy. Słońce zasłonię obłokiem, a księżyc nie zabłyśnie swym blaskiem.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy będziesz gasł, zakryję nieboskłon i zaćmię na nim gwiazdy. Słońce zasłonię obłokiem, a księżyc nie zabłyśnie swym blaskiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy cię zgaszę, zakryję niebo i zaciemnię jego gwiazdy, słońce zakryję chmurą, a księżyc nie da swego światła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy cię zgaszę, zakryję niebiosy, i ciemne uczynię gwiazdy ich, słońce obłokiem zasłonię, a księżyc nie da światła swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zgaśniesz, zakryję niebo i ciemne uczynię gwiazdy jego. Słońce obłokiem zakryję, a księżyc nie da światła swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy gasnąć będziesz, zasłonię niebiosy i zaciemnię ich gwiazdy. Słońce zakryję chmurami, a księżyc nie użyczy swego blasku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy będziesz gasł, zakryję niebiosy i zaćmię ich gwiazdy. Słońce zasłonię obłokiem, a Księżyc nie zabłyśnie blaskiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zakryję, gdy zgaśniesz, niebiosy i zaciemnię ich gwiazdy. Słońce zasłonię chmurą i księżyc nie będzie świecił swym blaskiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zgaśnie twoje światło, zasłonię niebo i zaciemnię gwiazdy. Słońce zakryję chmurami, a księżyc utraci swój blask.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zgaśniesz, zakryję niebo i zaciemnię jego gwiazdy. Słońce zasłonię chmurami, a księżyc nie wyda swojego blasku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І замкну небо коли ти згаснеш, і затемню його звізди, сонце сховаю в хмарі, і місяць не засвітить свого світла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy cię zgaszę – zakryję niebiosy oraz zaćmię ich gwiazdy; obłokiem zasłonię słońce, a księżyc nie da świecić swojemu światłu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A gdy zostaniesz zgaszony, zakryję niebiosy i zaćmię ich gwiazdy. Słońce zaś zakryję chmurami, a księżyc nie da świecić swemu światłu.

¹⁾ gdy będę cię gasił, בִּכְבוֹתָיִךְ : wg G: gdy będziesz gasł, בִּכְבוֹתָיִךְ .

²⁾ <x>290 13:10</x>; <x>360 2:10</x>; <x>370 5:18-20</x>; <x>430 1:5</x>; <x>480 13:24-25</x>; <x>490 21:25</x>; <x>730 6:12-13</x>; <x>730 8:12</x>